

Information Fujimino

2017年8,9月号

No. **223**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

交流会「心を開いて」
第1回『育児を語る』

「敞开心扉」交流会
第一次『育儿』

Exchange meeting
“Open your heart”
Theme of the first meetin
“Let’s talk about child

교류회「마음을 열고」
제 1 회 『육아를 얘기』

Encontro “Abra seu coração”
1ª vez: “Falar sobre a criação
do filho

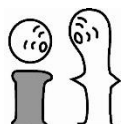
Reunión de Intercambio
“Abre tu Corazón”
Tema de la primera reun
“Hablemos de cuidado
infantil”

Pagpupulong sa FICEC
“Buksan ang inyong pus
Tema ng unang pagtitipon
“Tungkol sa pag-alaga ng bata



おぼん

表紙イラスト：〈お盆〉 林 由紀子



「敞开心扉」交流会



第一次「育儿」



在这个梅雨季节里（6月25日）我们举办了一场主题为「日本与国外学校差异」的交流会。让我们觉得很开心的是有很多朋友参加了这次交流会。参加本次交流会的主要有埼玉大学的老师和留学生、川越工业高中定时制的老师和县内派遣的日语指导员、福祉大学的老师以及外籍孩子的日语指导担当。当日还有通过 FICEC 汇集的 18 名在日本当地抚养孩子的外籍妈妈和孩子。

★为什么要举行这样的交流会

FICEC 在 20 多年对外国人的援助事业中总结出了几个重点。我们通过 FICEC 受理的外籍朋友生活咨询中发现，为什么外国人很难融入日本这个社会。为什么无法自立。为什么会只靠别人而自己不努力。为什么会说不能马上被日本人接受，或者为什么彼此之间会有一面看不到的挡墙存在。

我在做ふじみ野市内中小学日语指导员时，曾经听校长抱怨过「学校还没休息，家长也不事前与学校联络就把孩子带回中国。两个月过去了还没回来日本，旧历年过完之后才终于回来了。孩子无法充分理解日语，所以，造成学习进度缓慢」。

另外，有很多家长有将一直分居生活在国外的孩子中途带到日本来。到了日本孩子在不会日语的状态下就被塞入学校，当然就会发生很多问题。家长在日本生活就已经是全力以赴了。再加上孩子的事就更是负担沉重。像这样的问题要如何解决呢？因此，我们举办了这次的交流会，我们一直认为通过沟通，交换意见才能更好的解决问题。



★当日外籍妈妈的发言

日本学校的课外活动过于严格，学长，学妹，学弟的关系分的过于清楚、整个就像军队一样。中国和泰国从幼儿园就有寄宿生活。规矩，礼节也都是在学校学习的。日本的教学参观，PTA 等过于频繁。日本的妈妈们特别强、就像女超人一样。而日本籍的丈夫又会希望你像像一个日本人母亲那样，坦白说这对外国人来说是有一定困难的。

另外，孩子在保育园除了玩，保育园不会在学习上给予任何的教育，这让我们非常担心。

★接下来的交流会

我来自台湾，台湾有句老话“入乡随俗”是我非常喜欢的。外籍的朋友们让我们一起来试试这种生活方式吧！这样可以让我们更顺利的融入日本社会、了解日本的习惯和规矩。日本的朋友也请敞开心扉接受外国人吧。现在整个世界都在努力的希望可也打造一个无差别的和平社会。下次交流会的预定日将会刊登在 FICEC 的 Facebook 和网站上。

主题是「国际婚姻」。对你来说国际婚姻是最棒的吗？还是最烂的……？

期待大家的参加。

文/ふじみの国際交流センター 山崎 友理

网式乒乓球体验教室 !!

富士见市在普及一项新的体育运动「网式乒乓球」, 您要不要一起来体验一下它的乐趣。使用软球对打。在这里不论是谁都可以简单快乐的体验网式乒乓球。

它可以让您有交到更多朋友的机会。您要不要一起来参加试试看。

★会场：富士见市諏訪小学校体育馆

★时间：8 / 26 (周六) 14: 00~17: 00

※申请・咨询：富士见市教育委员会生涯学习课 Tel.049-251-2711



ふじみ野市の活动新闻

① 艺术节 2017



在ふじみ野市举行的大型艺术节。

主题「共生」

在展示场有音乐会, 夏威夷舞蹈, 手语舞蹈等各种各样的演出, 而且还有很多可以快乐购物的义卖店铺。它会是一个让你整天都享受不尽的快乐活动日。FICEC 也会在现场设置韩国和菲律宾的游戏, 您在这里可以参加菲律宾的舞蹈感受国际特色演出。

★时间：10 / 7 (周六) 10:00~16:00

★会场：産業文化センター、ソヨカふじみ野、円形公園

② 庆祝 第3年连接大家在一起的「西公まつり」



★会场：上福岡西公民馆

★时间：9 / 10 (周日) 9: 45~14: 00

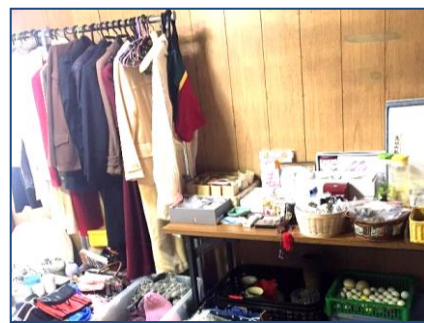
这里有乐队、阿波舞、模拟店。FICEC 也会在现场设置好吃的台湾和中国料理店。

FICEC 有设置一个常设义卖会场!!

春秋两季的义卖会在 FICEC 聚集的外籍朋友中非常受欢迎。

FICEC 的 2 楼有常设一个义卖专门会场。喜欢时, 需要时, 不论什么时候都可以利用的小小生活支援角。秋天的义卖大会现在开始着手准备。

约上你的朋友一起来玩一下, 一起来学学日语吧。这里有很多快乐的购物机会。



富士见市国际公开讨论会 通向世界的「门」 快来开心一整天吧



每年, 都是由日系太鼓拉开帷幕的富士见市「国际交流公开讨论会」、这是可以接触到外国文化的一个重要机会。去年我们聆听了非常优美的黑人圣歌。

FICEC 每年都会组织「游戏」举办「外国人主张」等活动, 让您度过充实的一整天。

★会场：富士见市文化会館 キラリ☆ふじみ 1階マルチホール

★时间：10 / 7 (周六) 11: 30~15: 30

Exchange meeting “Open your heart”



Theme of the first meeting “Let’s talk about child care”

The exchange meeting was held on June 25. We discussed about “Difference of schools in Japan and foreign countries.” The good news is that many participants gathered. A professor and a student studying abroad at Saitama University, a teacher of Kawagoe Technical Evening High School, Japanese language teacher dispatched from Saitama prefecture, a professor of Nihon Fukushi University, and Japanese teachers for foreign children. Many of foreign mothers and their children, who are the main guest for the day, also gathered at FICEC. 18 participants gathered at this meeting.

★Reason of opening this meeting at FICEC

At FICEC we have been supported foreigners for 20 years or more and we have been worried about some cases. Foreigners who come to life consultation to FICEC seem to be difficult to enter real Japanese society. Why can't they become self-sustaining? Why do they just rely on other people? Don't Japanese accept them at once? Or is there any invisible wall between Japanese and foreigners?

When I was teaching Japanese language at elementary school and junior high school in Fujimino city, the principal said “A Chinese student went back to his home country with his parent without any notion to school. He came back after two months, when the lunar New Year ended. The student does not understand Japanese well and cannot study if he does not come to school.”

In many cases, foreign parents in Japan call their children from their home country. But such children do not understand Japanese. When they enter to school in Japan, many problems will come out, as a matter of course. Therefore, to solve such problem, I thought it is a good idea to have exchange meeting and exchange opinions.



★Opinions of foreign mothers at the meeting

Club activities in Japanese school is very strict, relation of seniors and juniors is very strict and it seems like an army. In China and Thailand, children live in dormitory and are well brought up at school. In Japan, parents are very busy for class visits and Parent-Teacher Association activities. Japanese mothers are very strong and looks like a super woman. My Japanese husband expects me to be the same as a Japanese mother but it is very hard work.

In nursery school, children just play around and they don't study there. I am very anxious about it.

★Next exchange meeting

I came from Taiwan. I like the word “When in Rome, do as the Romans do.” Why don't you live like this in Japan? Then I think you can enter real Japanese society and can be used to Japanese customs and rules. Japanese people should also open your mind and accept such foreigners. Now all the world is going to create a peaceful society without discrimination. For the next exchanging meeting, please check Facebook and website of FICEC.

The theme is “International marriage”. Is international marriage good for you or bad? Please join our meeting.

Written by YAMAZAKI Yuri, FICEC

Let's enjoy Bado-tennis!

Let's enjoy a new sports called "bado-tennis." Fujimi-shi is trying to diffuse it. A soft sponge ball and a badminton court is used. You can try to play it at the trial lesson and make friends here. Come and join the lesson!

*Place: Gymnasium of Suwa Elementary School, Fujimi-shi

*Date: August 26 (Sat.) 14:00 to 17:00

※Contact to Shougai Gakushu Section, Municipal Board of Education, Fujimi-shi
Tel. 049-251-2711



Event in Fujimino-shi

(1) Art Festa Fujimino 2017



An event of a great scale will be held in Fujimino-shi. This year's theme is "Tomoiki", which means to let's live together.

You can enjoy various performance such as many exhibition, concert, hula dance or sign language dance, and bazaar. It takes all day to enjoy the event. FICEC will participate in this event with games of Korea and Philippines, and Philippines dance, for international performance.

*Date: October 7 (Sat.) 10:00 to 16:00

*Place: Industry & Culture Center, Soyoca Fujimino, Round park

(2) Let's celebrate 3rd Nishi-Ko Festival together!



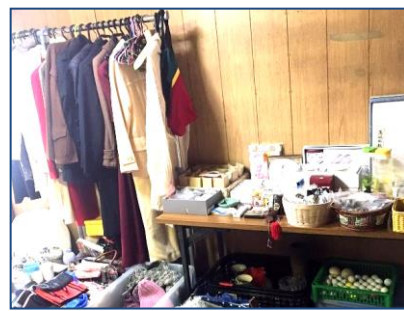
*Place: Nishi Kohminkan, Kami-Fukuoka

*Date: September 10 (Sun) 9:45 to 14:00

You can enjoy baton twirling, Awa-odori (dance) and snack bars here. FICEC will open delicious Taiwan and Chinese dishes here.

Permanent bazar space opened at FICEC!

Every spring and autumn, bazar is held at FICEC, which is very popular among foreigners coming here. Now the bazar is opened all time in a room on 2nd floor of FICEC. You can come anytime you want, and it may support your simple daily life goods. A big bazar in autumn season will be prepared soon. Please come and see, when you come to Japanese lesson, or bring your friends along. You will sure to find various goods and interesting things here.



INTERNATIONAL FORUM,

Fujimi-shi: Let's enjoy all day with a door opened to the world



Every year "International Exchange Forum" in Fujimi-shi starts with Japanese drums. It is a place for very precious experience to know various foreign culture. Last year we could listen to a great gospel song.

FICEC will participate in various plan such as "games in foreign countries" and "Speech of foreigners."

*Place: Culture Hall, Fujimi-shi Kirari-Fujimi 1st floor, Multi hall

*Date: October 7 (Sat) 11:30 to 15:30

교류회 「마음을 열고」



제 1 회 『육아를 얘기』

장마철인 6월 25일, 교류회를 개최했습니다. 테마는 「일본학교와 외국학교의 차이」에 대해서 입니다. 기쁘게도 많은 분들이 참가했습니다. 사이타마대학의 선생님과 유학생 기와고에공업고교정시제 선생님과 현에서 파견된 일본어지도원, 복지대학의 선생님. 외국태생 어린이들의 일본어지도담당자. 오늘의 주역인 일본에서 육아중인 외국인 어머니와 어린이들이 FICEC에 집합하여, 18명이나 참가했습니다.

★왜 이 교류회를 개최했는가

FICEC에서 20여년 외국인지원을 하면서, 몇가지 점에 신경이 쓰였습니다. 왜 FICEC 생활상담을 찾아오는 외국인들은 일본사회에 융화되는 것이 어려운 것인가. 왜, 좀처럼 자립이 안되는 것일까. 단지 남을 의지하고 스스로 노력하지 않는 사람이 있는 것일까. 바로 일본인들이 받아들여 주지 않아서 그렇다는 것일까, 아니면 서로간에 보이지 않는



벽이방해를 하고 있는 것일까. 후지미노시의 초등학교에서 일본어지도를 하고 있을 때, 교장선생님이 「방학등 쉬는 날이 아닌데도 부모가 학교에는 아무런 연락도 없이 애들과 같이 중국으로 돌아갔다. 2달이 지나도 돌아오지 않는다. 구정이 끝나고 겨우 돌아왔다. 자녀의 일본어 이해가 충분하지 못한데다학습도 늦어서 곤란하다」라고 한다.

또, 부모가 모국에 두고온 자녀를 불러들이는 예가 많이 있습니다. 그래도 일본에 온 자녀는 일본어가 안되는데, 갑자기 학교를 들어가게 되어 당연히 문제가 많이 발생합니다.

부모는 일본에서 살아가는 것에 급급한데 자녀들 일로 스트레스를 안고 있습니다.

이런 문제를 해결하기 위해서는 교류회를 열어서 의견을 교환할 수 있으면 얼마나 좋을까 하고 쪽 생각해 왔습니다.

★당일의 외국인엄마들로 부터의 화제

일본학교의 특별활동은 너무 엄해서 선배, 후배 관계가 확실해서, 마치 군대와 같다.

중국이나 태국에서는 유치원부터 기숙사에서 공동생활을 해서, 예의범절도 학교에서 배웁니다.

일본은 수업참관이나 PTA등 너무 바쁩니다. 일본 엄마들은 매우 강하고

수퍼우먼과 같습니다. 일본인 남편한테서 일본인 엄마와 같은 역할을 기대해도 너무 힘듭니다.

자녀를 보육원에 넣었더니 놀기만할 뿐 공부를 가르쳐주지 않습니다. 너무 걱정입니다.

★교류회의 이제부터

저는 대만출신입니다. 로마에 가면 로마법을 따르라고 얘기를 좋아합니다. 외국국적의 여러분 시험삼아 이러한 생활을 해보지 않겠습니까? 반드시 일본사회에 자연스럽게 융화 될 수 있고 일본의 관습과 룰에도 익숙해 갈 수 있습니다.일본분들도 마음을 열고 외국 국적의 분들을 받아들이세요. 세계는 지금 차별없는 평화로운 사회를 만들려고 합니다.

다음번 교류회예정은 FICEC의 Facebook이나 HP에 게재합니다.

테마는 「국제결혼」입니다. 당신에게는 이국인과의 혼인은 최고? 아니면 최악. ?

꼭 참가해주세요.

글/후지미노국제교류센터 야마자키 도모리

배드테니스 체험교실개최 !!

후지미시가 보급을 추진하고 있는 새로운 스포츠 「배드테니스」를 즐겨보시지 않겠습니까? 부드러운 스폰지볼을 사용해서 배드민턴 코트에서 서로 공을 칩니다. 누구나 간단히 즐길 수 있는 체험교실이 열립니다. 친구사귀기에 좋은 기회입니다. 참가해 보세요.

★회장 ; 후지미시 수와초등학교 체육관

★일시 ; 8 / 26 (토) 14 : 00~17 : 00

※신청·문의 ; 후지미시 교육위원회 생애학습과 Tel.049-251-2711



후지미노시 이벤트뉴스

① 아트 페스타 후지미노 2017



큰 이벤크가 후지미노시에서 열립니다.

테마는 「공생(같이 살기)」

전시장에서 콘서트, 홀라댄스, 수화댄스등 다채로운 퍼포먼스, 그리고 쇼핑을 즐길 수 있는 많은 바자점포등 하루에는 다 즐길 수 없는 풍성한 이벤트입니다. FICEC도 한국과 필리핀의 놀이, 필리핀의 무용등으로 참가하여 국제색을 연출합니다.

★일시 ; 10 / 7 (토) 10:00~16:00

★회장: 문화센터, 소요카후지미노, 원형공원

② 올해로 3년, 모두 같이 축하를 니시고우 마쯔리



★회장 ; 가미후쿠오카 니시공민관

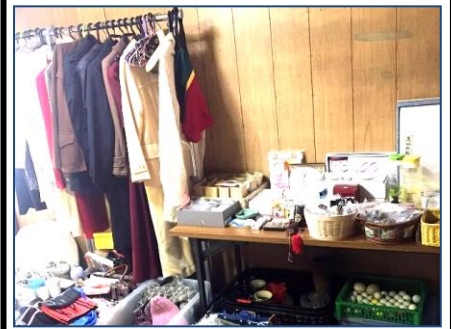
★일시 ; 9 / 10 (일) 9 : 45~14 : 00

소프트드링크, 아와오도리, 모의점포등으로봄됩니다. FICEC도 맛있는 대만이나 중국요리 점포 참가합니다.

FICEC의 바자상설회장을 만들시다, !!

봄 가을로 년 2회 실시하는 바자는 늘 FICEC에 모이는 외국국적의 친구들에게 인기가 좋습니다.이번에 바자전문회장을 FICEC 2층에 상설했음. 언제나, 필요할 때, 늘 이용할 수 있는 작은 생활지원코너의 탄생입니다. 가을 바자대회도 지금부터 준비하고 있습니다.

꼭 놀이삼아 그리고 일본어 공부삼아친구들과 같이오세요 득이되는 쇼핑과 즐거움이 가득합니다.



후지미시국제포럼 세계로의 「문」에서 하루를 즐겨보시지 않겠습니까?



매년, 일본대북 연주로 시작하는 후지미시 「국제교류포럼」은, 외국문화의 일단을 접할 수 있는 귀중한 체험장입니다. 작년에는 압권의 가스펠송을 들었습니다.

FICEC도 매년 「놀이코너」 「외국인의 주장」등 다양한 기획으로 참가하고 있습니다. 반드시 충실한 하루가 될 것 입니다.

★회장 ; 후지미시 문화회관 키라리☆후지미 1층 멀티홀

★일시 ; 10 / 7 (토) 11 : 30~15 : 30

Reunión de Intercambio “Abre tu Corazón”



Tema de la primera reunión: “Hablemos de cuidado infantil”

La reunión de intercambio se realizó el 25 de junio en FICEC. Discutimos sobre las diferencias de escuelas de Japón y otros países. La buena noticia es que hubo muchos participantes. (18). Un profesor y un estudiante extranjero de la Universidad de Saitama, un maestro de la Preparatoria Kawagoe Technical Evening, Un maestro de japonés enviado por la prefectura de Saitama, un profesor de la Universidad Nihon Fukushi, maestros japoneses de niños extranjeros, y muchas madres extranjeras y sus niños quienes fueron los invitados principales del día.



★ Razón por la que empezamos estas reuniones

FICEC, ha ayudado a extranjeros por 20 años o más y nos preocupamos por algunos casos. Extranjeros que han venido a consultas sobre la vida a FICEC, parece ser que encuentran difícil entrar a la sociedad japonesa. Por qué no pueden ser autosuficientes? Por qué solo dependen de otra gente? Los japoneses no los aceptan de inmediato? O hay una barrera invisible entre japoneses y extranjeros?

Cuando yo enseñaba japonés en primaria y secundaria en la ciudad de Fujimino, el director dijo “Un estudiante chino regresó con su padre a su país sin tener noción de la escuela y regresó 2 meses después cuando el Año Nuevo Lunar terminó. El estudiante no entendía japonés bien y no pudo estudiar porque no vino a la escuela ese tiempo.” También, en muchos casos, padres extranjeros en Japón llaman a sus hijos a sus países de origen para que vengán a Japón. Como estos niños no entienden japonés, cuando entran a la escuela en Japón se suscitan muchos problemas. Para resolver esto, pienso que es una buena idea tener reuniones de intercambio para intercambiar opiniones e ideas.

★ Opiniones de madres extranjeras en la reunión

Los clubes de actividades, de las escuelas japonesas son muy estrictos. La relación entre seniors y juniors es muy estricta, parece un ejército. En China y Tailandia, los niños viven en dormitorios y son bien educados en la escuela. En Japón, los padres están muy ocupados para visitar las clases de sus hijos y para participar en actividades de la Asociación de Padres y Maestros. Las madres japonesas son fuertes, parecen super mujeres y mi esposo japonés espera que sea como ellas pero es un trabajo duro.

En las guarderías, los niños solo juegan, no estudian. Siento mucha ansiedad por eso.

★ Próxima reunión

Vine de Taiwan, me gusta el mundo. “Si a Roma fueses, haz lo que vieses.” Por qué no haces lo mismo en Japón? Pienso que si sigues las costumbres y reglas japonesas, puedes entrar a la sociedad japonesa real. Los japoneses también deberían abrir su mente y aceptar a esos extranjeros. Ahora, todo el mundo va a crear una sociedad de paz sin discriminación. Para la siguiente reunión, cheque Facebook y el sitio de internet de FICEC. El tema será: “Matrimonio Internacional” Cree que éste es bueno o no? Unase.

Por YAMAZAKI Yuri, FICEC

Disfrutemos Bado-tennis!

Disfrutemos un nuevo deporte llamado “Bado-tennis.” Fujimi-Shi está tratando de difundirlo. Se juega en una cancha de badminton con una bola de esponja suave. Venga a tratar de jugarlo en la lección de prueba y a hacer amigos aquí. Unase a nosotros!

*Lugar: Gimnasio de la Primaria Suwa, Fujimi-Shi

*Fecha: Agosto 26 (Sábado) de 14:00 a 17:00

※ Contacte: la Sección Shougai Gakushu, Departamento de Educación del

Municipio en Fujimi-Shi Tel. 049-251-2711



Evento en Fujimino-shi

(1) Festival del Arte Fujimino 2017



Un evento de gran escala se realizará en Fujimino-Shi. El tema de este año será “Tomoiki”, que significa: “Vivamos juntos”.

Podrá disfrutar de varias actuaciones tales como conciertos,, baile hula y baile de lenguaje de señas, además, habrá bazar. Tendremos casi todo el día para disfrutar del evento.

FICEC participará en el evento con juegos de Corea y Filipinas, y una danza de Filipinas como actuación internacional..

*Fecha: Octubre 7 (Sábado) de 10:00 a 16:00

*Lugar: Centro de Industria y Cultura, Soyoca Fujimino, Round Park

(2) Vamos a celebrar el 3er Festival Nishi-Ko juntos!



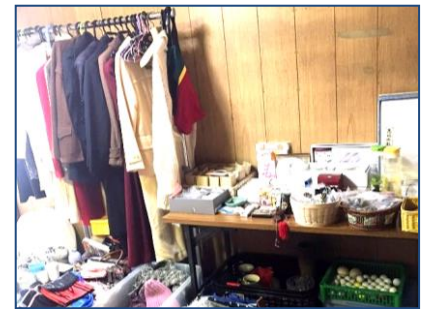
*Lugar: Nishi Kohminkan, Kami-Fukuoka

*Fecha: Septiembre 10 (Domingo) de 9:45 a 14:00

Podrá disfrutar de girar un bastón, Awa-odori (baile) y bocadillos FICEC abrirá un puesto de comida deliciosa de Taiwan y China.

Bazar Permanente Abierto en FICEC!

Cada primavera y otoño hay un bazar en FICEC. El bazar es muy popular entre los extranjeros que vienen aquí. Ahora, el bazar está abierto todo el tiempo en un salón del 2^{do} piso de FICEC. Puede venir cuando quiera, ésto podría ayudarle a adquirir artículos simples que podría necesitar en su vida cotidiana. Pronto se preparará un gran bazar para el otoño. Por favor venga al bazar cuando venga a la clase de japonés, o traiga a sus amigos con usted. De seguro encontrará varios artículos interesantes o que le serán de utilidad aquí.



FORO INTERNACIONAL

Fujimi-shi: Disfrutémos todo el día con una puerta abierta al mundo

Cada año “El Foro de Intercambio Internacional” en Fujimi-shi empieza con tambores japoneses. En este lugar podrá tener una preciosa experiencia de conocer la cultura de varios países. El año pasado pudimos escuchar una gran canción de evangelio.

FICEC participará en eventos tales como “Juegos de Países Extranjeros” y “Discursos de Extranjeros.”

*Lugar: Sala de la Cultura, Fujimi-shi Kirari-Fujimi 1^{er} Piso, Sala Múltiple *Fecha: Octubre 7 (Sábado) de 11:30 a 15:30

Encontro “Abra seu coração”



1ª vez: “Falar sobre a criação do filho”

No dia 25 de junho, realizamos um encontro na temporada das chuvas. O tema foi “Diferença entre escolas japonesas e estrangeiras. Felizmente tivemos participação maciça. Professores e estudantes bolsistas da universidade de Saitama, professor do curso colegial noturno do Kawagoe Koogyoo Kookoo, orientador da língua japonesa de Saitama, as mães estrangeiras que criam filhos no Japão e seus filhos vieram no Ficec, totalizando 18 participantes.

★O que levou para celebrar este encontro.

Tinha alguns pontos de vista preocupantes, durante 20 anos ajudando estrangeiros no Ficec. Por que os estrangeiros que vêm no Ficec pedir conselhos não se entrosam no meio social japonês? Por que custam conseguir auto-suficiência, ficando dependendo sem se esforçar? Será que os



japoneses não aceitam ou há barreira oculta que impede? Quando era orientadora da língua japonesa nas escolas de ensino fundamental da cidade Fujimino, um director me disse o seguinte: Progenitor retornou à China com seu filho sem dar satisfação, na temporada de aulas, durante 2 meses. Só voltou após o ano novo pelo calendário antigo. A criança não entende a língua japonesa e está atrasada nos estudos e é problemático.

E há muitos casos de o pai chamar o filho deixado no país materno. Mas isso tem causado problemas. A criança entra de supetão na escola sem entender a língua japonesa. Naturalmente não vai ser fácil. O pai mal vive para sustentar sua família e anda estressado com seu filho. Para sanar esse tipo de problema pensava celebrar um encontro e trocar idéias.

★Assunto em pauta das mães estrangeiras

A atividade de grêmio da escola japonesa é muito rígida. Há relação de veteranos e novatos bem nítida parecendo exército. Na China e Tailândia as crianças levam uma vida coletiva desde jardim-de-infância e recebem educação na escola. Há frequentes eventos na escola. As mães japonesas são muito fortes. Meu marido japonês quer que seja igual a elas. É muito difícil.

Na creche há hora de brincar mas não há hora para estudo. Estou muito preocupada.

★Perspectiva desse encontro

Sou de Taiwan. Mas gosto muito do provérbio “Gooni haittewa goo ni shitagae (Viver segundo o costume local). Que tal, viver dessa maneira? Assim conseguirá se entrosar no meio social japonês, acostumar com as regras japonesas. Favor os moradores japoneses também tentem abrir seu coração aos estrangeiros. O mundo de hoje está tentando criar uma sociedade pacífica sem preconceitos. O próximo encontro será notificado no Facebook e HP do Ficec .

O tema será “Casamento heterocultural”. Para você, o casamento com estrangeiro é máximo ou péssimo? Participem. Redação: Fujimino Kokusai Koryu Center Yuri Yamazaki

Aula experimental de BATOTENIS ! !

Tente experimentar “Batotenis” novo esporte divulgado pelo Fujimino-shi. Usa-se uma bola de esponja macio e rebate na quadra de badminton. Qualquer pessoa pode participar. É uma boa oportunidade de fazer amigos. Participe!

★Lugar: Ginásio da Fujimino-shi Suwa Shogakko

★Dia: 26/8 (sábado) 14:00~17:00

※Inscrição/informação: Fujimi-shi Kyoikuiinkai Shogai Gakushu-ka Tel. 049-251-2711



Notícias de eventos de Fujimino-shi

① Artfesta Fujiino 2017



Fujimino-shi promoverá um evento máximo.

Tema: “Tomoiki” (convivência)

É um evento repleto de diversão, desde seção de exposição, concerto, “furadansu”, dança gestual. Além disso, há tenda de bazar para fazer compras. O tempo é pouco para divertir. Ficec vai participar com a brincadeira da Coreia e Filipina e dança filipina.

★Dia: 7/10 (sábado) 10:00~16:00 ★Lugar: Sangyo Bunka Center, Soyoka Fujimino, Enkeikoen

② “Nishikoomatsuri” Vams festejar o terceiro ano de evento.



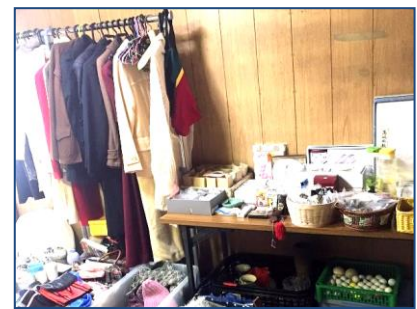
★Lugar: Kamifukuoka Nishikominkan

★Dia: 10/9 (domingo) 9:45~14:00

“Batontowaringu”, Awaodori, barracas animadas. Ficec participará c/a tenda de guloseimas de Taiwan e China.

Salão de bazar permanente do FICEC!!

Bazar do Ficec realizado na primavera e outono é muito popular entre estrangeiros que vem ao Ficec. Desta vez foi criado um salão de bazar no segundo andar para dar ajuda no cotidiano dos estrangeiros. Pode procurar qualquer hora artigos de uso diário. Estamos preparando para o de outono. Venha dar uma chegadinha ou estudar a língua japonesa. Está repleto de artigos em conta.



Forum Internacional de Fujimi-shi Divirta-se c/”Porta aberta para o mundo”



Todo o ano o “Forum Internacional de Fujimi-shi” começa com o batuque de Wadaiko. É uma rara oportunidade de experimentar a cultura estrangeira. No ano passado ouvimos música de Gospel.

Ficec participa também todo o ano na seção de brincadeiras e “Opinião de estrangeiro” e diversos programas. Com toda a certeza passará um dia satisfatório.

★Lugar: Fujimi-shi Bunka Center Kirari ☆Fujimi 1F Multihall

★Dia: 7/10 (sábado) 11:30~15:30

Pagpupulong sa FICEC "Buksan ang inyong puso"



Tema ng unang pagtitipon "Tungkol sa pag-alaga ng bata"

Ang pagpupulong ay ginanap noong Hunyo 25. Tinalakay ang "Kaibahan ng mga paaralan sa Japan at sa ibang bansa." Ang magandang balita ay marami ang dumalo. May propesor at isang banyagang estudyante

sa Saitama University, isang guro sa Kawagoe Technical Evening High School, guro ng wikang Nihongo mula sa Saitama prefecture, may propesor ng Nihon Fukushi University, at mga gurong Hapones para sa mga banyagang mag-aaral. May mga banyagang ina at kanilang mga anak, na siyang mga pangunahing panauhin, ang nagtipon sa FICEC. May bilang na 18 katao ang dumalo sa pagpupulong na naganap.

★ Dahilan ng pagbukas ng pulong sa FICEC

Mahigit na sa 20 taon na tumutulong ang FICEC sa mga banyaga at may mga kaso na nakakabahala. Ang mga banyagang pumupunta sa FICEC upang kumunsulta ay mukhang nahihirapang makisalamuha sa mga Hapones. Bakit hindi sila matutong mamuhay ng mag-isa? Bakit sila umaasa sa ibang tao? Hindi ba sila tanggap agad ng mga Hapon? O may hindi nakikitang pagitan sa mga banyaga at mga Hapones?

Sabi ng isang principal, noong siya ay nagtuturo ng wikang Hapon sa elementarya at junior high school sa Fujimino city, "May estudyanteng Intsik na isinama pauwi ng mga magulang sa kanilang bansa ng walang pasabi sa eskuwelahan. Bumalik pagkatapos ng Chinese lunar New Year, 2 buwan makalipas. Hindi pa sya gaanong marunong ng Nihongo kung kaya't nahihirapan at hindi pa sya makasabay sa pag-aaral sa eskuwela."

Marami ding mga banyagang magulang na pinapupunta dito ang mga anak. Ipinapasok sila sa paaralan, pero dahil sa hindi pa nakakaintindi ng Nihongo ang mga bata ay nagkakaroon ng iba't ibang problema. Kung kaya't ang pagpupulong na ito ay upang magkaroon ng pag-uusap at palitan ng kuru-kuro tungkol sa mga bagay na ito.

★ Opinyon ng mga banyagang ina sa pulong

Ang club activities sa paaralan sa Japan ay masyado daw mahigpit, ang pakikitungo ng seniors at juniors ay masyadong istrikto gaya ng sa militar. Sa China at Thailand, ang mga bata ay nakatira sa dormitoryo at ang pag-disiplina at pagtuturo ng mabuting pag-uugali ay itinuturo sa paaralan. Sa Japan, ang mga magulang ay kailangang pumunta sa pagbisita sa mga klase at sa mga aktibidad ng Parents-Teachers Association. Ang mga nanay na Hapones ay masigasig na parang super woman. Ang asawa kong Hapon ay umaasang maging ganun din ako, subalit ito ay mahirap gawin. Sa nursery school, ang mga bata ay naglalaro lamang at hindi sila nag-aaral. Ito ay nakakabahala para sa akin.

★ Ang susunod na pagpupulong

Ako ay galing sa bansang Taiwan. Naniniwala ako sa kasabihang "Kung ikaw ay nasa Roma, gayahin mo ang taga-Roma." Bakit hindi tayo mamuhay ng ganito sa Japan? Sa tingin ko ay masasanay tayo sa tunay na kulturang Hapon at makakabagay sa kanila kung ganoon. Sana ay bukas din ang isipan ng mga Hapon at tanggapin ang mga dayuhan. Makakalikha tayo ng mapayapang lipunan na walang diskriminasyon.

Para sa susunod na pagpupulong, tingnan sa Facebook at website ng FICEC.

Ang tema ay "International marriage". Ito ba ay mabuti o masama, para sa iyo? Sali po kayo.

Sinulat ni YAMAZAKI Yuri, FICEC

Laro tayo ng Bado-tennis!

Maglibang tayo sa bagong laro na “bado-tennis”. Ipinapa-uso ito sa Fujimi-shi. Nilalaro ito sa badminton court gamit ang malambot na bola. Subukang maglaro at magkaroon ng mga bagong kaibigan. Tara at sumali tayo!

*Lugar: Gymnasium ng Suwa Elementary School, Fujimi-shi

*Petsa: Agosto 26 (Sabado) 14:00 ~ 17:00

※Kumontak at magpalista sa Shougai Gakushu Section, Municipal Board of Education, Fujimi-shi

Tel. 049-251-2711



Mga Ebento sa Fujimino-shi

(1) Art Fiesta Fujimino 2017



Isang malakihang ebento ang idaraos sa Fujimino-shi. Ang tema ngayong taon ay “Tomoiki”, na ang ibig sabihin ay mamuhay tayong magkakasama.

Makisaya sa iba’t-ibang mga exhibition, concert, hula dance o sign language dance, at mga bazaar. Halos kulang ang isang buong araw upang makipagsaya sa kaganapan. Kabilang ang FICEC para sa palaro mula sa Korea at Pilipinas, at ang Pilipinong sayaw na pang-internasyonal ang pagganap.

*Petsa: Oktubre 7 (Sabado) 10:00 ~ 16:00

*Lugar: Industry and Culture Center, Soyoca Fujimino, Round park

(2) Makisaya tayo sa ika-3 taon ng pagdiriwang ng Nishi-Ko Festival



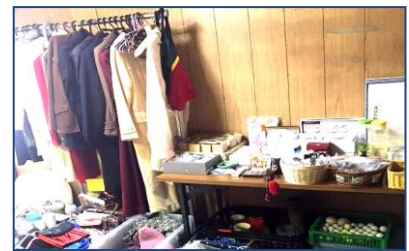
*Lugar: Nishi Kouminkan, Kami-Fukuoka

*Petsa: Setyembre 10 (Linggo) 9:45 ~ 14:00

Manood ng pag-iikot ng baton, Awa-odori (sayaw) at makakabili ng iba’t ibang meryenda. Kasali ang FICEC sa paghanda ng masarap na lutuing Taiwan at Chinese dito.

Permanenteng lugar para sa bazaar sa FICEC

Tuwing tagsibol at taglagas, may bazaar sa FICEC, na sikat sa mga dayuhang dumadalaw dito. Ngayon ang bazaar ay araw-araw ng bukas sa 2nd floor ng FICEC. Maaaring pumunta kung kailan gusto, at maaring mamili ng simpleng pang-araw-araw na gamit. May inihahanda ng malaking bazaar sa panahon ng taglagas. Kapag pumunta para sa Japanese lesson, bumisita at magsama ng mga kaibigan. Siguradong may makikita kayong mga bagay na nakakawili at nakakaaliw.



Fujimi-shi : INTERNATIONAL FORUM -----Pagbubukas ng pintuan para makisaya sa iba’t ibang kultura ng mga bansa sa buong mundo



Taun-taon ang “International Exchange Forum” sa Fujimi-shi ay sinisimulan ng Japanese drums. Isa itong natatanging lugar para maranasan ang iba’t-ibang banyagang kultura. Noong nakaraang taon ay napakinggan natin ang napakagandang gospel songs. Taun-taon din ang FICEC ang naghahanda sa mga palaro ng iba’t ibang bansa at sa pagtalumpati sa Nihongo ng mga banyaga.

*Lugar: Culture Hall, Fujimi-shi Kirari-Fujimi 1st floor, Multi hall

*Petsa: Oktubre 7 (Sabado) 11:30 ~ 15:30

交流会「心を開いて」



第1回『育児を語る』

梅雨の合間の6月25日、交流会を開催しました。テーマは「日本の学校と外国の学校の違い」についてです。うれしいことにたくさんの参加者がありました。埼玉大学の先生と留学生、川越工業高校定時制の先生と県から派遣の日本語指導員、福祉大学の先生。外国ルーツの子どもの日本語指導担当者。本日の主役である日本で子育て中の外国人ママと子どもたちも続々FICECに集合、18名もの参加者になりました。

★なぜこの交流会を開こうとしたのか

FICECで20数年外国人の支援をしながら、幾つかの点が気になっていました。なぜ、FICECの生活相談に訪れる外国の方は、日本の社会に溶け込むのが難しいのでしょうか。なぜ、なかなか自立することができないのでしょうか。ただ人に頼って自ら努力しない人がいるのでしょうか。すぐ日本人が受け入れてくれないと言うのか、それともお互いの間に見えない壁が邪魔しているのでしょうか。

ふじみ野市内の小中学校で日本語指導員をやっていた時、校長先生から「休みでもないのに親が学校になんの連絡もなしに子どもを中国に連れて帰ってしまった。2か月経っても戻って来ない。旧暦の正月が終わってやっと戻って来た。子どもの日本語理解は不十分で、勉強も遅れていて困る」と言われました。

また、親が母国に残してきた子どもを呼び寄せる例が多くあります。でも来日した子どもは日本語ができず、いきなり学校に入れられて、当然、問題が多発していきます。親は日本で生きていくのに精一杯なうえに、子どもの事でストレスを抱えています。こんな問題を解決するには交流会を開いて、意見交換ができれば良いとずっと考えていました。



★当日の外国人ママからの話題

日本の学校の部活は厳しすぎるし、先輩、後輩の関係がはっきりしており、まるで軍隊のようです。中国やタイでは幼稚園から寮の共同生活をしており、しつても学校で習います。日本は授業参観やPTAなど忙しすぎます。日本のお母さんたちはとても強く、スーパーウーマンのようです。日本人の夫から日本人の母親役と同じ役目を期待されて、とても大変です。

子どもを保育園に入れたら遊ぶばかりで勉強を教えてくれません。とても心配です。

★交流会のこれから

私は台湾出身ですが、郷に入れば郷に従うと言う諺が大好きです。外国籍の皆さん、試しにこのような生き方をしてみませんか。きっと日本の社会に自然と溶け込む事ができ、日本の習慣とルールにも慣れていけるでしょう。日本の方も心を開いて、外国籍の方を受け入れてください。世界は今、差別のない平和な社会を創ろうとしています。

次回の交流会の予定はFICECのFacebookやHPに掲載します。テーマは「国際結婚」です。あなたにとって異国婚姻は最高？それとも最悪・・・？ぜひご参加ください。

文/ふじみの国際交流センター 山崎 友理

バトテニス体験教室開催！！

富士見市が普及を進めている新スポーツ「バトテニス」を楽しんでみませんか。柔らかいスポンジボールを使ってバドミントンのコートで打ち合います。誰もが簡単に楽しめる体験教室が開かれます。友人作りの良い機会です。参加してみませんか。

★会場；富士見市諏訪小学校体育館

★日時；8/26（土） 14：00～17：00

※申し込み・問い合わせ；富士見市教育委員会生涯学習課 Tel.049-251-2711



ふじみ野市イベントニュース

① アートフェスタふじみ野 2017



ビッグな催しがふじみ野市で実施されます。

テーマは「共生(ともいき)」

展示場からコンサート、フラダンス、手話ダンスなど多彩なパフォーマンス、そして買い物が楽しめる多くのバザー店舗など、1日だけでは楽しみきれない、てんこ盛りのイベントです。FICECも韓国とフィリピンの遊び、フィリピンのお踊りなどで参加し、国際色を演出します。

★日時；10/7（土）10:00～16:00

★会場；産業文化センター、ソヨカふじみ野、円形公園

② 今年で3年、みんなでつながろう、祝おう！ 「西公まつり」



★会場；上福岡西公民館

★日時；9/10（日）9：45～14：00

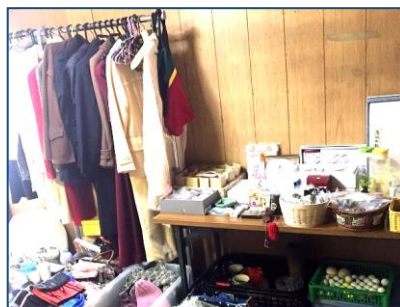
バトントワリング、阿波踊り、模擬店などでにぎわいます。

FICECも、おいしい台湾や中国料理のお店で参加します。

FICEC のバザー常設会場を作りました！！

春と秋、年2回に実施のバザーはいつも FICEC に集う外国籍の仲間に大人気です。このたびバザー専門会場を FICEC の2階に常設しました。好きな時、必要な時、いつでも利用できる、小さな生活支援コーナーの誕生です。秋のバザー大会も今から準備しています。

ぜひ一度遊びがてら、そして日本語勉強がてら、お友達を誘っておいでください。お得な買い物とお楽しみがいっぱいあります。



富士見市国際フォーラム 世界への「とびら」で1日を楽しみませんか



毎年、和太鼓の演奏で始まる富士見市「国際交流フォーラム」は、外国文化の一端に触れる貴重な体験の場です。昨年は圧巻のゴスペルソングを聴きました。

FICECも毎年「遊びのコーナー」「外国人の主張」などさまざまな企画で参加しています。

きっと充実した1日を過ごせるでしょう。

★会場；富士見市文化会館 キラリ☆ふじみ1階マルチホール

★日時；10/7（土）11：30～15：30

こまったら きてください

がい こく じん せい かつ そう だん

外国人生活相談

049-269-6450

むりょう
無料

げつようび きんようび
月曜日 - 金曜日 10:00 - 16:00

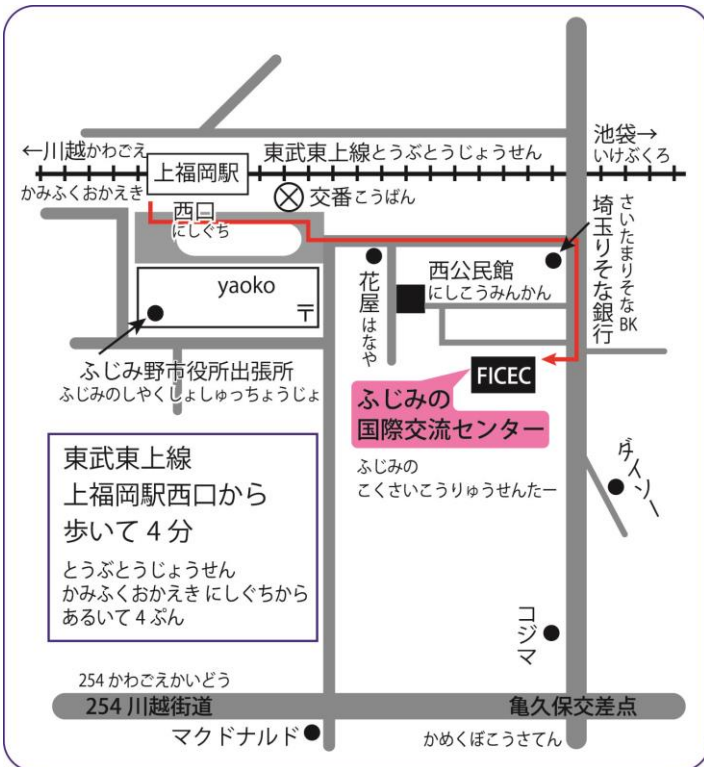
コピー代などはかかりません

にほんご きょうしつ
日本語教室

まいしゅう もくようび
毎週木曜日 10:00 - 12:00

- Foreign resident advisory center
Monday - Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询
星期一 - 星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室
每个星期四 10:00 - 12:00



- Foreign resident advisory center
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Huwebes 10:00 - 12:00
- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japonés los jueves en el
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 외국인 생활 상담
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실
매주목요일 10:00 - 12:00



ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291

ficec

検索